

YHTEISTYÖSOPIMUS**Euroopan yhteisön ja Nepalín kuningaskunnan välinen yhteistyösopimus**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,

ja

NEPALIN KUNINGASKUNNAN HALLITUS,

jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden, jäljempänä 'yhteisö', sekä Nepalín kuningaskunnan, jäljempänä 'Nepal', väliset erinomaiset suhteet ja perinteiset ystävyysiteet,

PITÄVÄT MERKITTÄVÄNÄ näiden yhteisön ja Nepalín välisten yhteyksien ja suhteiden vahvistamista,

VAHVISTAVAT UUDELLEEN merkityksen, jonka yhteisö ja Nepal antavat Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan periaatteille sekä kansavallan periaatteille ja ihmisoikeuksien kunnioittamiselle,

PITÄVÄT LÄHTÖKOHTANAAN yhteistä haluaan vakiinnuttaa, syventää ja monipuolistaa suhteitaan molempia osapuolia kiinnostavilla aloilla tasavertaisuuden, syrjimättömyyden sekä keskinäisen edun ja vastavuoroisuuden pohjalta,

HALUAVAT luoda suotuisat olot kaupan merkittävälle kehitykselle ja monipuolistumiselle yhteisön ja Nepalín välillä,

OTTAVAT HUOMIOON tarpeen luoda suotuisat olosuhteet suorille investoinneille,

TUNNUSTAVAT tarpeen tukea Nepalín taloudelliseen ja yhteiskunnalliseen kehitykseen kohdistuvia pyrkimyksiä, erityisesti parantamalla köyhien ja huono-osaisten väestönsien elintaso,

OTTAVAT HUOMIOON merkityksen, jonka yhteisö ja Nepal antavat maailmanlaajuiselle ja paikallisen tason ympäristönsuojelulle sekä luonnonvarojen kestäväan käyttöön, tunnustaen ympäristön ja kehityksen välisen yhteyden,

KIINNITTÄVÄT HUOMIOTA alueellisen yhteistyön ja pohjois-etelä-vuoropuhelun edistämiseen ja vahvistamiseen liittyvään yhteiseen etuunsa, ja

OTTAVAT HUOMIOON tarpeen vaalia ja vahvistaa avoimesti ja syrjimättömästi vapaata ja esteetöntä kauppaa edistäviä määräyksiä,

OVAT PÄÄTTÄNEET sopimuspuolina, jäljempänä 'sopimuspuolet', tehdä tämän sopimuksen ja ovat tätä varten nimenneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO;

Javier SOLANA MADARIAGA
Espanjan kuningaskunnan ulkoasiainministeri,
tehtävää hoitava Euroopan unionin neuvoston puheenjohtaja

Manuel MARIN
Euroopan yhteisöjen komission varapuheenjohtaja

NEPALIN KUNINGASKUNNAN HALLITUS;

Prakash Chandra LOHANI
Ulkoasiainministeri

JOTKA, vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa;

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 artikla***Perusta**

Ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden kunnioittaminen on sopimuspuolten välisen yhteistyön ja tämän sopimuksen määräysten perustana, ja se muodostaa olennaisen osan tätä sopimusta.

*2 artikla***Tavoitteet**

Tämän sopimuksen pääasiallisena tavoitteena on vahvistaa ja kehittää sopimuspuolten välisen yhteistyön eri osaluokkia, erityisesti:

- a) turvata sopimuspuolten välisen keskinäisen kaupan ja investointien edellytykset ja edistää niiden lisääntymistä ja kehittymistä,
- b) tukea kestävästä taloudellisesta kehityksestä Nepalissa, ottaen huomioon sen nykyinen vähiten kehittyneen maan asema,
- c) edistää sopimuspuolten keskinäisen edun mukaisesti talouden, tekniikan ja kulttuurin alojen yhteyksiä,
- d) tukea ympäristönsuojelua ja luonnonvarojen kestävästä hoitoa,
- e) avustaa Nepalia sen kaupallisen suorituskyvyn kehittämisessä, ottaen huomioon sen sijainti eristyneenä sisämaana.

*3 artikla***Kauppa ja kaupallinen yhteistyö**

1. Kauppaa ja tullitariffeja koskevan yleissopimuksen (GATT 1994) 1 artiklan määräysten mukaisesti yhteisö ja Nepal myöntävät tariffien osalta toisilleen suosituimmuuskohtelun.

Näitä määräyksiä ei sovelleta etuiksiin, jotka toinen sopimuspuoli on myöntänyt jonkin tulliliiton, vapaakauppa-alueen tai etuuskohtelualueen perustamista koskevan sopimuksen mukaisesti.

2. Sopimuspuolet sitoutuvat kehittämään ja monipuolistamaan kauppavaihtoaan ja taloudellisten tilanteidensa mukaisesti parantamaan mahdollisimman suuressa määrin markkinoille pääsyä.

3. Sopimuspuolet sitoutuvat parantamaan tuotteidensa toisen sopimuspuolen markkinoille pääsyyn liittyviä edellytyksiä. Tässä yhteydessä ne myöntävät toisilleen tuontia ja vientiä koskevat suosituimmusedellytykset ja sopivat tarkastelevansa keinoja välillään olevien kaupan esteiden, erityisesti hinnasta riippumattomien esteiden, poistamiseksi, ottaen huomioon tässä yhteydessä kansainvälisissä yhteyksissä jo tapahtunut toiminta.

4. Sopimuspuolet sopivat edistävänsä molempien sopimuspuolten kannalta edullisia markkinamahdollisuuksia koskevien tietojen vaihtoa.

5. Sopimuspuolet sopivat parantavansa tullialan yhteistyötä asianomaisten viranomaistensa välillä, erityisesti ammattikoulutusmahdollisuuksien, tullimenettelyjen yksinkertaistamisen ja yhdenmukaistamisen sekä tullirikkomusten estämisen, tutkinnan ja tukahduttamisen osalta.

6. Sopimuspuolet sitoutuvat myös lainsäädäntönsä puitteissa harkitsemaan alueelleen väliaikaisesti tulleista tai veroista tai muista maksuista, myöhempää jälleenvientiä varten sellaisenaan tuotujen tavaroiden tai toisen sopimuspuolen alueella suoritettuna sellaisen käsittelyn jälkeen alueelleen uudelleen tuotujen tavaroiden, joka ei ole riittävä tavaroiden kohtelemiseksi kyseisen sopimuspuolen alueelta peräisin olevina, vapauttamista.

7. Sopimuspuolet sopivat toimivaltansa, lainsäädäntönsä ja toimintaperiaatteidensa puitteissa tiedottavansa ja neuvottelevansa keskenään kaikista erimielisyyksistä, joita voi ilmetä kaupan ja kauppaan liittyvien seikkojen yhteydessä, mukaan lukien omistusoikeudet ja julkinen hankinta. Ne käyvät lisäksi rakentavassa hengessä neuvotteluja tariffeihin, muuhun kuin tariffeihin, palveluihin, terveyteen, turvallisuuteen tai ympäristötoimenpiteisiin ja teknisiin vaatimuksiin liittyvistä seikoista.

*4 artikla***Henkinen omaisuus**

1. Toimivaltansa, lainsäädäntönsä ja toimintaperiaatteidensa sallimissa rajoissa sopimuspuolet

- a) pyrkivät parantamaan henkisen, teollisen ja kaupallisen omaisuuden riittävän tehokkaan suojelun edellytyksiä korkeimpien kansainvälisten normien mukaisesti;
- b) toimivat yhteistyössä näiden tavoitteiden turvaamiseksi.

2. Sopimuspuolet sopivat, että ne välttävät syrjivää kohtelua henkisen omaisuuden osalta ja aloittavat tarvittaessa neuvottelut, jos ilmenee kauppasuhteisiin vaikuttavia henkistä omaisuutta koskevia ongelmia.

*5 artikla***Kehitysyhteistyö**

1. Yhteisö tunnustaa Nepalilaisen kehitysavun tarpeen, ottaen huomioon sen nykyisen vähiten kehittyneen maan aseman ja sen sijainnin eristyneenä sisämaana. Yhteisö on valmis tehostamaan yhteistyötään edistääkseen osaltaan Nepalilaisia pyrkimyksiä kestävästä taloudellisesta kehityksestä ja sen asukkaiden sosiaalisen kehityksen saavuttamiseksi erityishankkeiden ja -ohjelmien välityksellä. Tuki on yhteisön menettelyjen, säädösten ja yhteistyön käytettävissä olevien rahoituskeinojen rajoitusten mukaista.

2. Hankkeilla ja ohjelmilla pyritään erityisesti parantamaan väestön köyhimpien osien elämisen laatua ja elintasoja. Yhteistyössä annetaan etusija tasapainoiselle maatalouden kehittämiseksi, mukaan lukien muiden kuin maatalouteen liittyvien ja muiden kuin maatilatyöpaikkojen luominen maaseutualueilla.

Yhteistyöllä tuetaan lisäksi perusterveydenhuoltoon, väestöön ja naisten asemaan liittyviä politiikkoja. Yhteistyö toteutetaan mahdollisimman suurelta osin kohderyhmien osallistumisen avulla ja siihen liittyvät tarvittaessa molempien sopimuspuolten hyväksymät hallituksesta riippumattomat järjestöt.

3. Yhteisön kehitysyhteistyöhön liittyvistä toimista ja tärkeysjärjestyksistä sovitaan molemminpuolisesti Nepalin kehitystavoitteiden perusteella, ja niillä pyritään tehokkuuteen ja kestävyteen.

6 artikla

Taloudellinen yhteistyö

1. Sopimuspuolet sitoutuvat vastaavien menettelyjensä ja tavoitteidensa sekä saatavilla olevien voimavarojensa mukaisesti edistämään molempien edun mukaista taloudellista yhteistyötä.

2. Sopimuspuolet ovat yhtä mieltä siitä, että seuraavat laajat toiminta-alat kuuluvat taloudelliseen yhteistyöhön:

- a) Nepalin taloudellisen ympäristön ja liike-elämän olojen parantaminen helpottamalla yhteisön taitotiedon ja teknologian, muun muassa televiestinnän, liikenteen ja energian saatavuutta;
- b) taloudellisten toimijoiden välisten yhteyksien helpottaminen ja niiden välisten elinkelpoisten ja tehokkaiden liikesuhteiden edistäminen sekä kauppavaihdon ja investointien, matkailu mukaan lukien, edistämiseksi tarkoitetut muut toimenpiteet;
- c) tietojenvaihdon helpottaminen yrityspolitiikkaa sekä pieniä ja keskisuuria yrityksiä (pk-yritykset) koskevasta politiikasta, erityisesti yritysympäristön parantamisen osalta ja pk-yritysten välisten tiiviimpien yhteyksien edistämisen yhteydessä, tavoitteena edistää kaupan ja teollisuuden yhteistyömahdollisuuksia;
- d) sopimuspuolten taloudellista, yhteiskunnallista ja kulttuurillista ympäristöä koskevan keskinäisen ymmärryksen vahvistaminen tehokkaan yhteistyön perustana.

3. Erityisesti sopimuspuolet

- a) toteuttavat tiedotusta ja viestintää koskevaa yhteistyötä;
 - b) edistävät vastaavien toimintasuunnitelmiansa mukaisesti 7 ja 8 artiklassa määriteltyä tieteen, teknologian ja energian alan yhteistyötä;
 - c) edistävät käytännön aloja, kuten standardeja ja laadunvalvontaa.
4. Sopimuspuolet määrittelevät voimavarojensa rajoissa ja asianomaisten menettelyjensä mukaisesti yhdessä ja

molempia hyödyttävällä tavalla taloudellisten yhteistyöohjelmien ja -toimien alat ja niiden tärkeysjärjestyksen.

7 artikla

Tiede ja teknologia

Sopimuspuolet edistävät tieteen ja tekniikan alan yhteistyötä ja sitoutuvat edistämään toimielinten välisiä suhteita molempia sopimuspuolia kiinnostavilla aloilla.

8 artikla

Energia

Sopimuspuolet tunnustavat energia-alan merkityksen taloudelliselle ja yhteiskunnalliselle kehitykselle ja sitoutuvat edistämään energian tuottamiseen, säästämiseen ja tehokkaaseen käyttöön liittyvää yhteistyötä.

9 artikla

Maatalous

Sopimuspuolet sopivat edistävänsä maatalouden alan yhteistyötä, mukaan lukien karjankasvatus, puutarhavielijä ja elintarvikkeiden jalostus. Tätä varten ne sitoutuvat yhteistyön ja hyvän tahdon hengessä sekä ottaen huomioon näitä koskevan kummankin sopimuspuolen lainsäädännön tarkastelemaan erityisesti

- a) maataloustuotteiden kaupan lisäämisen mahdollisuuksia;
- b) terveyteen, kasveihin ja eläinten terveyteen sekä ympäristöön liittyviä toimenpiteitä ehkäistäkseen niiden muodostumista kaupan esteiksi;
- c) maatalouden ja maaseutuympäristön välistä yhteyttä;
- d) maatalouden tutkimusta.

10 artikla

Investoinnit

Sopimuspuolet sitoutuvat kannustamaan molempia sopimuspuolia hyödyttävien investointien lisäämistä luomalla suotuisimmat olosuhteet yksityisille investoinneille parempien pääomansiirron edellytysten avulla ja tuemalla Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Nepaliläisten investointien edistämistä ja suojelusta tehtyjä sopimuksia syrjimättömyyden ja vastavuoroisuuden perusteella.

11 artikla

Inhimillisten voimavarojen kehittäminen

Sopimuspuolet tunnustavat inhimillisten voimavarojen kehittämisen tärkeyden, sekä peruskoulutuksen että taitojen kehittämisen edistämisen että huono-osaisten väestönsien elinolosuhteiden parantamisen osalta. Ne ovat yhtä mieltä siitä, että inhimillisten voimavarojen kehityksen olisi muodostettava erottamaton osa sekä taloudellista että kehitysyhteistyötä.

Yhteisö voi rahoittaa erityishankkeita, joiden tavoitteena on parantaa inhimillisten voimavarojen kehittämistä, mukaan lukien ammatillinen koulutus työtekijöiden olosuhteiden parantamiseksi.

12 artikla

Ympäristönsuojeluyhteistyö

1. Sopimuspuolet tunnustavat tarpeen ottaa ympäristönsuojelu täysimääräisesti huomioon erottamattomana osana taloudellista ja kehitysyhteistyötä. Lisäksi ne korostavat ympäristökysymysten ja kestäväen kehityksen tärkeyttä ja vakuuttavat halukkuuttaan aikaansaada yhteistyötä ympäristön suojelemiseksi ja sen parantamiseksi korostaen erityisesti veden, maaperän ja ilman pilaantumista, eroosiota, metsän hävittämistä ja luonnonvarojen kestävä hoitoa, ottaen huomioon kansainvälisissä yhteyksissä tehdyn työn.

2. Erityistä huomiota kiinnitetään seuraaviin seikkoihin:

- a) luonnonmetsien suojeleminen ja säilyttäminen ja niiden kestävä hoito ja kehittäminen sekä toimenpiteet maaperän eroosion estämiseksi;
- b) energian ja ympäristön välisen yhteyden tärkeys;
- c) käytännöllisten ja tehokkaiden ratkaisujen löytäminen maaseudun energiaongelmiin;
- d) kaupunkiympäristön suojeleminen;
- e) teollisen pilaantumisen estäminen ja lievittäminen;
- f) turismin vaikutus ympäristöön.

13 artikla

Huumeet ja AIDS

Sopimuspuolet vahvistavat päätöksensä tehdä yhteistyötä huumeiden väärinkäytön ja AIDSin estämisen ja vähentämisen alalla, erityisesti vahvistamalla terveydenhuoltomahdollisuuksia ja tukemalla avainasemassa olevaa terveyskasvatustoimintaa.

14 artikla

Alueellinen yhteistyö

Sopimuspuolten välinen yhteistyö voidaan laajentaa koskemaan muiden saman alueen maiden kanssa tehtyjen yhteistyö- tai integraatiosopimusten yhteydessä toteutettuja toimia edellyttäen, että tällainen toiminta on kyseisten sopimusten mukaista.

Mitään alaa sulkematta pois voidaan kiinnittää erityistä huomiota seuraaviin:

- a) tekninen apu (ulkopuolisten asiantuntijoiden palvelut, teknisen henkilökunnan kouluttaminen tietyissä integraatioon liittyvissä käytännön näkökohdissa);

b) alueiden sisäisen kaupan edistäminen;

c) sellaisten alueellisten organisaatioiden kuten Etelä-Aasian alueellisen yhteistyötä koskevan sopimuksen (SAARC) yhteydessä luotujen alueellisten instituutioiden ja yhteisten hankkeiden ja aloitteiden tukeminen;

d) alueellisia yhteyksiä koskevat tutkimukset.

15 artikla

Sekakomissio

1. Sopimuspuolet sopivat perustavansa sekakomission, jonka tehtävänä on

- a) varmistaa tämän sopimuksen moitteeton toiminta ja täytäntöönpano;
- b) vahvistaa tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi tarvittavien mahdollisten toimien tärkeysjärjestys, mukaan luettuina välttämättömät hankkeet ja ohjelmat;
- c) laatia asianmukaiset suositukset tämän sopimuksen tavoitteiden edistämiseksi.

2. Sekakomissio muodostuu kummankin sopimuspuolen edustajista johtavien virkamiesten tasolla. Sekakomissio kokoontuu säännönmukaisesti joka toinen vuosi, vuorotellen Brysselissä ja Katmandussa, yhteisellä sopimuksella vahvistettuna päivänä. Ylimääräisiä kokouksia voidaan myös kutsua koolle sopimuspuolten sopimuksesta.

3. Sekakomissio voi perustaa erikoisalojen alaryhmiä avustamaan tehtäviensä suorittamisessa ja sovittamaan yhteen tähän sopimukseen sisältyvien hankkeiden ja ohjelmien muotoilua ja täytäntöönpanoa.

4. Sekakomission kokousten esityslista määritellään sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella.

5. Sopimuspuolet ovat yhtä mieltä siitä, että sekakomission tehtävänä on myös taata kaikkien yhteisön ja Nepalín välillä mahdollisesti tehtävien eri aloja koskevien sopimusten moitteeton toiminta.

16 artikla

Tuleva kehitys

1. Sopimuspuolet voivat yhteisestä sopimuksesta laajentaa tämän sopimuksen soveltamisalaa yhteisön lisäämiseksi ja täydentää sitä erityisaloja tai -toimintaa koskevilla sopimuksilla.

2. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi osana tätä sopimusta tehdä ehdotuksia yhteistyön soveltamisalan laajentamiseksi, ottaen huomioon sen soveltamisesta saadun kokemuksen.

*17 artikla***Muut sopimukset**

1. Tämä sopimus ja sen mukaisesti toteutetut toimet eivät rajoita Euroopan unionin jäsenvaltioiden valtuuksia toteuttaa kahdenvälisiä toimia Nepalín kanssa osana taloudellista yhteistyötä tai tarvittaessa tehdä uusia taloudellista yhteistyötä koskevia sopimuksia Nepalín kanssa, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisöjen perustamissopimusten asiaa koskevien määräysten soveltamista.

2. Jollei 1 kohdan määräyksistä muuta johdu, tämän sopimuksen määräykset korvaavat Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Nepalín välillä tehtyjen sopimusten määräykset, silloin, kun tällaiset määräykset ovat joko tämän sopimuksen määräysten kanssa yhteensopimattomia tai samoja kuin tämän sopimuksen määräykset.

*18 artikla***Sopimuksen täyttämättä jättäminen**

Jos jompikumpi sopimuspuoli katsoo, että toinen sopimuspuoli on laiminlyönyt jonkin tämän sopimuksen mukaisen velvoitteensa täyttämisen, se voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet.

Lukuun ottamatta erityisen kiireellisiä tapauksia, se antaa ennen sitä toiselle sopimuspuolelle kaikki tilanteen perinpohjaiseksi tutkimiseksi tarvittavat asiaankuuluvat tiedot, sopimuspuolten kannalta hyväksyttävän ratkaisun saavuttamiseksi.

Toimenpiteiden valinnassa etusija on annettava niille, joista on vähiten haittaa tämän sopimuksen toiminnalle. Toimenpiteistä tiedotetaan välittömästi toiselle sopimuspuolelle ja, jos toinen sopimuspuoli sitä pyytää, niistä neuvotellaan.

*19 artikla***Helpotukset**

Helpottaakseen tämän sopimuksen mukaista yhteistyötä Nepalín viranomaiset myöntävät yhteistyön täytäntöönpa-

noon osallistuville yhteisön viranomaisille ja asiantuntijoille heidän tehtäviensä suorittamiseksi välttämättömät takeet ja helpotukset. Yksityiskohtaiset säännöt määritellään erillisenä kirjeenvaihtona.

*20 artikla***Alueellinen soveltaminen**

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määritellyin edellytyksin, ja toisaalta Nepalín kuningaskunnan alueeseen.

*21 artikla***Liite**

Tämän sopimuksen liite on sopimuksen erottamaton osa.

*22 artikla***Voimaantulo ja uudistaminen**

1. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

2. Tämä sopimus on tehty viideksi vuodeksi. Se uudistetaan ilman eri toimenpiteitä vuosittain, jollei jompikumpi sopimuspuoli sano sopimusta irti ilmoittamalla asiasta vähintään kuusi kuukautta ennen sen päättymistä.

*23 artikla***Todistusvoimaiset tekstit**

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena tanskan, hollannin, englannin, suomen, ranskan, saksan, kreikan, italian, portugalín, espanjan, ruotsin ja nepalín kielellä jokaisen tekstin ollessa yhtä todistusvoimainen.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent accord.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gezet.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no presente Acordo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat tehneet tämän sopimuksen.

Till bevis härpå har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtalet.

यसको प्रमाणको रूपमा, तल हस्ताक्षर गर्ने सर्वाधिकारसम्पन्न प्रतिनिधिहरूले यस सम्झौतामा हस्ताक्षर गरेका छन्

Hecho en Bruselas, el veinte de noviembre de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende november nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten November neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels on the twentieth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le vingt novembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì venti novembre millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Brussel, de twintigste november negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Novembro de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugonde november nittonhundranittiofem.

झुरोल्सामा, सम्बन्धत २०४२ साल मंसिर ४ गते तदानुसार नोभेम्बर २०, १९९५ का दिन सम्पन्न भयो

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

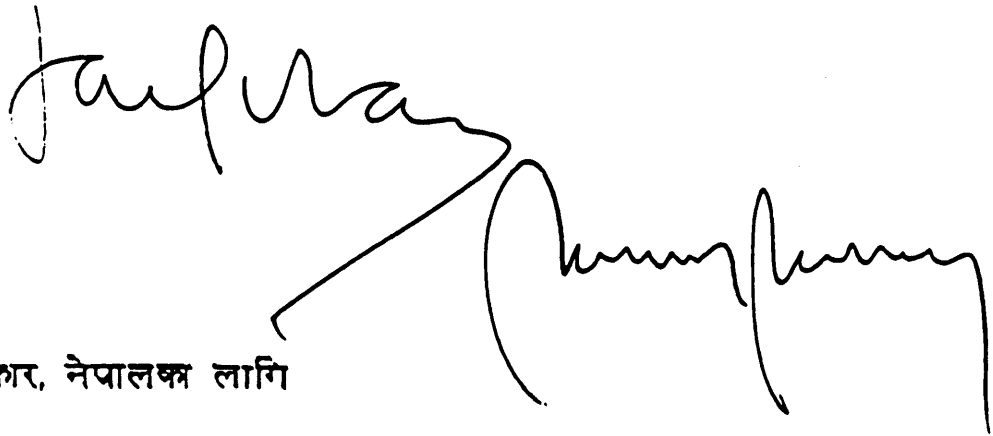
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



श्री ५ को सरकार, नेपालका लागि

Pankaj C - Chandra

*LIITE***Euroopan yhteisön ja hänen majesteettinsa Nepalil hallituksen yhteiset julistukset**

1. Sopimuspuolet ovat yhtä mieltä siitä, että tässä sopimuksessa henkinen, teollinen ja kaupallinen omaisuus sisältävät myös tekijänoikeudet (tietokoneohjelmat mukaan luettuina) ja niihin liittyvät oikeudet; tavara- ja palvelumerkit; maantieteelliset merkinnät, mukaan lukien merkintä alkuperästä; teolliset mallit, mikropiirirallit, julkaisemattomat tiedot ja epärehelliseltä kilpailulta suojaamisen.
2. a) Tämän sopimuksen tulkitsemiseksi ja sen soveltamiseksi käytännössä osapuolet ovat yhtä mieltä siitä, että sopimuksen 18 artiklassa tarkoitetuilla erityisen kiireellisillä tapauksilla tarkoitetaan tapauksia, joissa toinen tai molemmat osapuolet ovat rikkoneet sopimusta merkittävästi. Sopimuksen merkittävä rikkominen koostuu
 - sopimuksen hylkäämisestä, josta kansainvälisen oikeuden yleiset säännöt eivät määrää seuraamusta;
 - sopimuksen 1 artiklassa määriteltyjen sopimuksen oleellisten osien rikkomisesta.
- b) Sopimuspuolet ovat yhtä mieltä siitä, että 18 artiklassa tarkoitetuilla 'aiheellisilla toimenpiteillä' tarkoitetaan kansainvälisen oikeuden mukaisesti toteutettuja toimenpiteitä. Jos sopimuspuoli toteuttaa toimenpiteen erityisen kiireellisessä tapauksessa 18 artiklan mukaisesti, toinen sopimuspuoli voi pyytää tätä toimenpidettä koskevaa neuvottelua.

Euroopan yhteisön julistus yleisten tullietuuksien järjestelmästä

Euroopan yhteisö on valmis auttamaan Nepalial, jotta ne voisivat käyttää parhaalla mahdollisella tavalla 1 päivänä tammikuuta 1995 voimaan tulleen yleisten tullietuuksien järjestelmän (GSP) tarjoamia etuja.

Yhteisö on halukas järjestämään työryhmiä Nepalissa järjestelmän julkisille ja yksityisille käyttäjille järjestelmän hyödyntämiseksi parhaalla mahdollisella tavalla.
